

中心：_____

姓名：_____

1150824 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

我最後一次見你的時候你還不滿四月大，這次我再來歐洲你已經早一個星期離去，我看見的只有你的肖像。你生前日常把玩的玩具——玩具汽車、玩具小鴨、小書——你媽曾經一件件的指給我看。同時她們講你生前的故事，直到你的影像出現在我的眼前，你的腳步彷彿在踏在地板上。你是不認識你父親的，彼得，雖然我聽說他的名字常掛在你的嘴邊，他的肖像也常受你小嘴的親吻。多謝你媽媽和大大(Da Da)偉大的愛與真摯，她們不僅永遠把你放在她們心裡；她們也使我這個沒福氣見著你的父親，知道你、認識你、愛你。

肖像 portrait

腳步 footstep

真摯 sincerity

福氣 blessing

中心：_____

姓名：_____

1150824 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

This time I came to Europe again, and you had already left a week ago. I only saw your portrait. The toys you used to play every day during your lifetime- toy cars, toy ducks, and small books -your mother once showed me one by one. At the same time, they told the story of your life; your image appeared in front of me, and your footsteps seemed to step on the floor. You didn't know your father, Peter. Although I heard that his name was often said by you, and his portrait was often kissed by your little mouth. Thanks to your mother's and Da Da's great love and sincerity; they not only put you in their hearts forever but also let me, the father who didn't have the blessing to see you, know you, understand you, and love you.